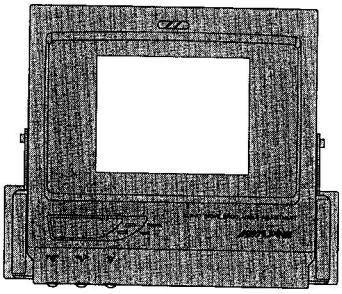
ALPINE®

TVA-M013P

In-Dash Colour Monitor

- OWNER'S MANUAL
  Please read before using this equipment.
- MODE D'EMPLOI
  Veuillez lire ce mode d'emploi avant la mise en service de l'appareil.
- MANUAL DE OPERACIÓN
  Lea antes de utilizar este equipo.
- BEDIENUNGSANLEITUNG
  Lesen Sie diese Anleitung bitte vor der Inbetriebnahme.
- LIBRETTO DELLE ISTRUZIONI
  Leggere questo manuale prima di usare l'apparecchio.
- BRUKSANVISNING
  Läs igenom bruksanvisningen innan bilstereon tas i bruk.



Ai-NET

Contents

PRECAUTIONS 4
OPERATION
- Before Starting Operation 6
- Opening the Monitor Display 6
- Adjusting/Presetting the Viewing Position (Angle) 6
- Closing the Monitor Display 8
- Adjusting the Brightness/Colour/Tint (NTSC only) 8
- Operating Temperature Range 10

OPERATION USING HEAD UNIT
- Turning the Power On or Off 12
- Selecting the Audio and Visual Sources 14
- Adjusting the Volume/Treble/Bass Controls 14

CARE AND MAINTENANCE 16
IN CASE OF DIFFICULTY 18
SPECIFICATIONS 20

Contenu

PRECAUTIONS 5
FONCTIONNEMENT
- Avant la mise en service du système 7
- Ouverture de l'affichage du moniteur 7
- Réglage/préréglage de la position de visionnage (angle) 7
- Fermeture du l'affichage du moniteur 9
- Réglage de luminosité/couleur/teinte (NTSC uniquement) 9
- Température de fonctionnement 11

FONCTIONNEMENT AVEC L'APPAREIL PRINCIPAL
- Mise sous et hors tension 13
- Sélection des sources audio et visuelle 15
- Réglage du volume/aigus/graves 15

SOIN ET ENTRETIEN 17
EN CAS DE PROBLEME 19
SPECIFICATIONS 21

Indice

PRECAUCIONES 5
OPERACIÓN
- Antes de iniciar la operación 7
- Apertura del visualizador del monitor 7
- Ajuste/memorización de la posición (ángulo) de visión 7
- Cierre del visualizador del monitor 9
- Ajuste del brillo/color/matiz (NTSC solamente) 9
- Gama de temperaturas de funcionamiento 11

OPERACIÓN UTILIZANDO UNA UNIDAD PRINCIPAL
- Conexión o desconexión de la alimentación 13
- Selección de fuentes de audio y video 15
- Ajuste de los controles de volumen/agudos/graves 15

CUIDADOS Y MANTENIMIENTO 17
EN CASO DE DIFICULTAD 19
ESPECIFICACIONES 21

Inhalt

VORSICHTSMASSREGELN 22
BEDIENUNG
- Vor Inbetriebnahme 24
- Öffnen des Monitordisplays 24
- Einstellen des Displaywinkels 24
- Schließen des Monitordisplays 26
- Einstellen von Hellingkeit/Farbe/Farbtönung 26
- Betriebstemperaturbereich 28

BEDIENUNG ÜBER DAS HAUPTGERÄT
- Ein-und Ausschalten 30
- Auswählen der Audio-und Videoquelle 32
- Einstellen von Lautstärke/Höhen/Baß 32

WARTUNG UND PFLEGE 34
IM PROBLEMFALL 36
TECHNISCHE DATEN 38

Índice

PRECAUZIONI 23
FUNZIONE
- Prima dell'uso 25
- Apertura dello schermo del monitor 25
- Regolazione/preselezione della posizione di visione 25
- Chiusura dello schermo del monitor 27
- Regolazione di luminosità /colore/tinta 27
- Gamma di temperature per il funzionamento 29

USO CON L'APPARECCHIO PRINCIPALE
- Accensione e spegnimento 31
- Selezione delle fonti audio e visive 33
- Regolazione dei comandi di volume/acuti/bassi 33

CURA E MANUTENZIONE 35
IN CASO DI DIFFICOLTÀ 37
CARATTERISTICHE TECNICHE 39

Innehåll

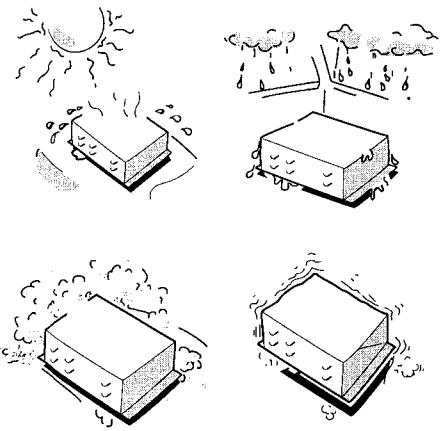
ATT OBSERVERA 23
TILLVÄGAGÅNGSÄTTET
- Före bruk 25
- Hur bildskärmen öppnas 25
- Inställning/förval av bildskärmens bildövervakningsläge 25
- Hur bildskärmen stängs 27
- Fininställning av ljusstyrka/färgintensitet/färgbalans 27
- Tillåtet arbetstemperaturområde 29

TILLVÄGAGÅNGSSÄTTET MED TANGENTERNA PÅ BILSTEREON
- Strömpå/avslag 31
- Val av önskad ljud/videokälla 33
- Styrning av volym/diskant/basnivåer 33

SKÖTSEL OCH UNDERHÅLL 35
FELSÖKNING 37
TEKNISKA DATA 39

PRECAUTIONS

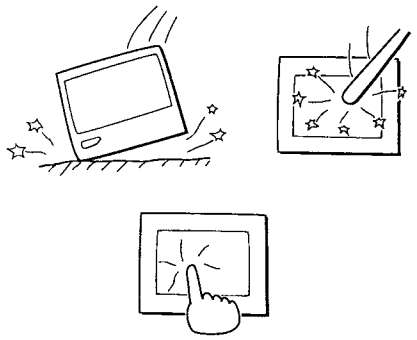
English



Installation Location

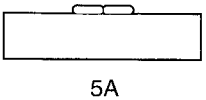
Make sure the TVA-M013P will not be installed in a location subjected to:

- Direct sun and heat
- High humidity and water
- Excessive dust
- Excessive vibrations



Handling The Display

- Take care not to drop the monitor.
- Handle gently and do not apply shock to the monitor.
- Do not press the surface of the display very hard.



5A

Replacing Fuses

Replace the fuses with those of the same amperage (5A).

IMPORTANT !!

For your own safety, do not operate your Audio-Visual system while you are driving your vehicle.

PRECAUTIONS/PRECAUCIONES

Français	Español
Emplacement de montage Veillez à ne pas installer le TVA-M013P dans un endroit exposé: • Directement au soleil ou à la chaleur • A de l'humidité ou de l'eau • A de la poussière excessive • A des vibrations excessives	**Lugar de instalación** Cerciórese de no instalar el TVA-M013P en un lugar sometido a: • La luz solar directa ni al calor • Gran humedad ni al agua • Polvo excesivo • Vibraciones excesivas
Manipulation de l'affichage • Veillez à ne pas laisser tomber le moniteur. • Manipulez le moniteur avec précautions et faites attention de ne pas le cogner. • N'appuyez pas avec force sur la surface de l'affichage.	**Manejo del visualizador** • Tenga cuidado de no dejar caer el monitor. • Maneje el monitor con cuidado y no lo golpee. • No presione con fuerza la superficie del visualizador.
Remplacement des fusibles Remplacez-les par des fusibles du même ampérage (5A).	**Reemplazo de fusibles** Reemplace los fusibles por otros del mismo amperaje (5A).
IMPORTANT !! Par mesure de sécurité, n'utilisez pas ce système audio-visuel pendant que vous conduisez le véhicule.	**IMPORTANTE !!** Por motivos de seguridad personal, no utilice su sistema audiovisual mientras conduzca.

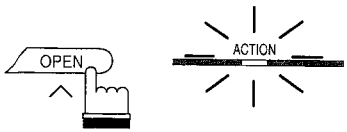
OPERATION

English

Before Starting Operation

- Your new Monitor TVA-M013P is designed to operate with the PAL and 3.58 NTSC standard systems (for the switch setting, see the Installation Guide). This Monitor will not operate with the SECAM standard system. So make sure your system is the PAL or 3.58 NTSC system.
- Make sure the TVA-M013P is correctly connected to the Alpine head unit, display processor, AV Interface unit, etc. through the Ai-NET function.

1

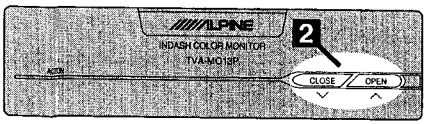


Opening the Monitor Display

Press and release the OPEN button on the Monitor's front panel after turning the power on to your system (with the POWER indicator on the TVA-M013P illuminated). The unit produces a beep sound once.
Then the ACTION indicator blinks 3 times with 3 beeps. After this, the Monitor display automatically opens to the preset viewing position.

Notes:

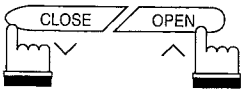
- For safety purposes, the Monitor display opens only when the OPEN button on the Monitor is pressed.
- If there is an obstacle during the opening process, the Monitor display stops opening and retracts the Display automatically.



Adjusting/Presetting the Viewing Position (Angle)

You can select 3 viewing positions for the Monitor display (90, 97 and 104-degree positions) for better visibility.

2



Press the up (∧) or down (∨) button to select your desired viewing position upward or downward respectively.
The TVA-M013P will automatically preset the selected viewing position in memory. The Monitor display will automatically position itself at the preset position when the Monitor display is opened.

FONCTIONNEMENT/OPERACIÓN

Français | Español

Avant la mise en service du système

- Ce nouveau moniteur TVA-M013P est conçu pour être utilisé avec les standards PAL et NTSC 3.58 (en ce qui concerne le réglage du sélecteur, voir le guide d'installation). Ce moniteur ne peut pas fonctionner avec le standard SECAM. Veuillez vérifier avant tout que votre système est bien au standard PAL ou NTSC 3.58.
- Vérifiez que le TVA-M013P est correctement raccordé à l'appareil principal, au processeur d'affichage, à l'interface AV...Alpine via la fonction AI-NET.

Antes de iniciar la operación

- Su nuevo monitor TVA-M013P ha sido diseñado para funcionar con sistemas de normas PAL y 3.58 NTSC (Con respecto al ajuste del selector, consulte la Guía de instalación). Este monitor no funcionará con el sistema de normas SECAM. Por lo tanto, compruebe si su sistema es PAL o 3.58 NTSC.
- Cerciórese de conectar correctamente el TVA-M013P a su unidad principal, procesador de visualización, unidad de interfaz audiovisual, etc. Alpine a través de la función Ai-NET.

Ouverture de l'affichage du moniteur

Appuyez brièvement sur la touche OPEN sur la façade du moniteur après avoir mis le système sous tension (l'indicateur POWER étant allumé sur le TVA-M013P). L'appareil produit un bip.
Ensuite l'indicateur ACTION clignote 3 fois et 3 bips retentissent. Après cela, l'affichage du moniteur s'ouvre automatiquement sur la position de visionnage préréglée.

Remarques:

- Pour des raisons de sécurité, l'affichage du moniteur s'ouvre uniquement quand vous appuyez sur la touche OPEN du moniteur.
- En cas d'obstacle pendant le processus d'ouverture, l'affichage cesse de sortir et se rétracte automatiquement.

Apertura del visualizador del monitor

Presione y suelte el botón OPEN del panel frontal del monitor después de haber conectado la alimentación de su sistema (con el indicador POWER del TVA-M013P encendido), La unidad emitirá un pitido. Después, el indicador ACTION parpadeará 3 veces con 3 pitidos. A continuación, el visualizador del monitor se abrirá automáticamente en la posición de visión memorizada.

Notas:

- Por motivos de seguridad, el visualizador del monitor solamente se abrirá cuando después de presionar el botón OPEN del monitor.
- Si existe algún obstáculo durante el proceso de apertura, el visualizador del monitor dejará de abrirse y se replegará automáticamente.

Réglage/préréglage de la position de visionnage (angle)

Vous pouvez choisir parmi 3 positions de visionnage pour l'affichage du moniteur (90, 97 et 104 degrés) pour une meilleure visibilité.

Appuyez sur la touche ∧ ou ∨ pour sélectionner la position de visionnage vers le haut ou le bas respectivement.
Le TVA-M013P prérègle automatiquement la position de visionnage choisie en mémoire.
L'affichage du moniteur se positionne automatiquement sur la position préréglée quand l'affichage du moniteur est ouvert.

Ajuste/memorización de la posición (ángulo) de visión

Usted podrá seleccionar 3 posiciones de visión para el visualizador del monitor (posiciones de 90, 97, y 104 grados) a fin de mejorar la visibilidad.

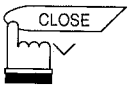
Presione el botón de subida (∧) o de bajada (∨) para seleccionar la posición de visión deseada hacia arriba o hacia abajo, respectivamente.
El TVA-M013P almacenará automáticamente en su memoria la posición seleccionada. El visualizador del monitor se colocará automáticamente en la posición memorizada cuando lo abra.

OPERATION

English

Closing the Monitor Display

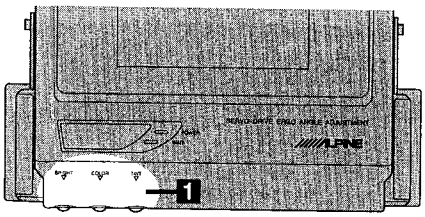
1



Press and release the CLOSE button on the Monitor when the Display is positioned at the 90-degree position to close the Display. When the Display is positioned at the 97- or 104-degree position and you want the Display to automatically position at the previous position when it is opened again later, press and hold the CLOSE button until you hear 3 quick beeps.

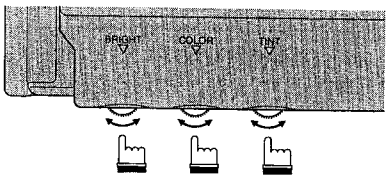
Notes:

- The CLOSE function is operable even when the vehicle's ignition key is turned off.
- If there is an obstacle during the closing process, the Monitor stops closing and produces a beep sound for 1.5 seconds. In this case, press the OPEN button to open the Monitor and remove the obstacle. Then press the CLOSE button.



Adjusting the Brightness/ Colour/Tint (NTSC only)

1



- Rotate the BRIGHT control to adjust the luminance (brightness) level to your desired level.
- Rotate the COLOR control to make the picture more coloured or less coloured.
- Rotate the TINT control to adjust the colour balance of the picture. (Operative only on the NTSC standard system.)

FONCTIONNEMENT/OPERACIÓN

Français | Español

Fermeture de l'affichage du moniteur

Appuyez brièvement sur la touche CLOSE du moniteur quand l'affichage est à la position 90 degrés pour le fermer. Si l'affichage est à la position 97 ou 104 degrés et que vous souhaitez qu'il se positionne sur le même angle lorsque vous l'ouvrirez de nouveau, tenez la touche CLOSE enfoncée jusqu'à ce que vous entendiez 3 bips brefs.

Remarques:

- La touche CLOSE fonctionne même quand la clé de contact du véhicule est sur la position d'arrêt.
- En cas d'obstacle pendant le processus de fermeture, le moniteur cesse de se fermer et produit un bip pendant 1,5 seconde. Dans ce cas, appuyez sur la touche OPEN pour ouvrir le moniteur et enlevez l'obstacle. Ensuite, appuyez sur la touche CLOSE.

Cierre del visualizador del monitor

Presione y suelte el botón CLOSE del monitor cuando el visualizador se encuentre en la posición de 90 grados para cerrarlo. Cuando el visualizador se encuentre en la posición de 97 o de 104 grados, y desee que se coloque automáticamente en la posición anterior a su apertura, mantenga presionado el botón CLOSE hasta que oiga 3 pitidos rápidos.

Notas:

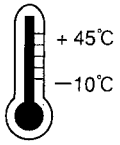
- El botón CLOSE funcionará incluso aunque la llave de encendido del vehículo se encuentre en la posición OFF.
- Si existe algún obstáculo durante el proceso de apertura, el visualizador del monitor dejará de cerrarse y sonará un pitido durante 1,5 segundos. En este caso, presione el botón OPEN para abrirlo y elimine el obstáculo. Después presione el botón CLOSE.

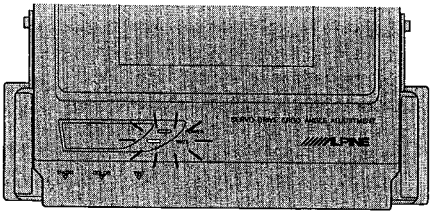
Réglage de luminosité/ couleur/teinte(NTSC uniquement)

- Tournez la commande BRIGHT pour régler la luminance (luminosité) au niveau souhaité.
- Tournez la commande COLOR pour intensifier ou réduire les couleurs de l'affichage.
- Tournez la commande TINT pour régler l'équilibre des couleurs sur l'image. (Fonctionne uniquement pour le standard NTSC.)

Ajuste del brillo/color/matiz (NTSC solamente)

- Gire el control BRIGHT para ajustar el nivel de luminancia (brillo) al deseado.
- Gire el control COLOR para hacer que las imágenes adquieran más o menos color.
- Gire el control TINT para ajustar el equilibrio de los colores de las imágenes. (Estos controles solamente funcionarán con el sistema de normas NTSC.)





Operating Temperature Range

The operating temperature range for the LCD (Liquid Crystal Display) is –10°C (+14°F) to +45°C (+113°F).
If the temperature around the LCD goes up to about +60°C (+140°F), the WAIT indicator on the TVA-M013P illuminates and the LCD turns off automatically to prolong its life.
In this case, wait until the temperature comes down to the operating range. The LCD will turn on automatically.

Notes:

- If the temperature is below 0°C (+32°F), the picture will change slowly and the upper and lower sides of the LCD will become a little darker. This is not a malfunction. The LCD will return to normal display when the temperature goes up to the operating range.
- LCDs usually have some very small black spots and luminescent spots, or thin streaks depending upon the viewing angle.
- LCDs may have a residual image but this is also normal.

FONCTIONNEMENT/OPERACIÓN

Français | Español

Température de fonctionnement

La plage de température de fonctionnement pour l'affichage à cristaux liquides (ACL) se situe entre -10°C (+14°F) et +45°C (+113°F). Si la température autour de l'ACL monte jusqu'à +60°C (±140°F), l'indicateur WAIT s'allume sur le TVA-M013P et l'ACL s'éteint automatiquement pour prolonger la durée de vie de ses composants. Dans ce cas, attendez que la température revienne dans la plage recommandée de fonctionnement. L'ACL se remettra automatiquement sous tension.

Remarques:

- Si la température est inférieure à 0°C (+32°F), l'image change lentement et les parties supérieure et inférieure de l'affichage deviennent plus sombres. Ce n'est pas une défaillance. L'ACL retrouvera un affichage normal dès que la température reviendra dans la plage recommandée.
- Les ACL présentent généralement des petites tâches noires ou lumineuses, ou des barres très fines selon l'angle de visionnage.
- Les ACL ont une image résiduelle, ce qui est normal.

Gama de temperaturas de funcionamiento

La gama de temperaturas de funcionamiento para el visualizador de cristal líquido (LCD) es de -10°C a +45°C.
Si al temperatura alrededor del LCD aumenta hasta aproximadamente +60°C, se encenderá el indicador WAIT del TVA-M013P, y la alimentación del LCD se desconectará automáticamente para prolongar su duración. En este caso, espere hasta que la temperatura haya descendido hasta la gama de funcionamiento. La alimentación del LCD se conectará automáticamente.

Notas:

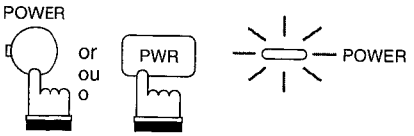
- Si la temperatura es inferior a 0°C, las imágenes cambiarán lentamente y las partes superior e inferior del LCD se volverán ligeramente obscuras. Esto no significa mal funcionamiento. El LCD volverá a funcionar normalmente cuando la temperatura retorne a la gama de funcionamiento.
- Los LCD normalmente poseen ciertos puntos muy pequeños negros y puntos luminiscentes, o rayas finas dependiendo del ángulo de visión.
- Los LCD pueden ofrecer imágenes residuales, pero esto es normal.

OPERATION USING HEAD UNIT

Turning the Power On or Off

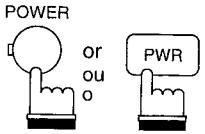
You can control the TVA-M013P using an Alpine Head unit (TDA-7638R, for example) through the Ai-NET function.

1



Press any button except the Eject, A.PROC and CLOCK buttons on the TDA-7638R or press the PWR button on the Remote Controller (1101) to turn on your system (except the telephone and security unit). The POWER indicator on the TVA-M013P illuminates.

2



Press the POWER button on the Head unit or PWR button on the Remote Controller to turn off your system (except the telephone and security unit).
The POWER indicator on the TVA-M013P goes off.

Note: You can turn off only the TVA-M013P by pressing the VISUAL SEL button on the Remote Controller for at least 3 seconds.
To turn on the TVA-M013P again, press the VISUAL SEL button.

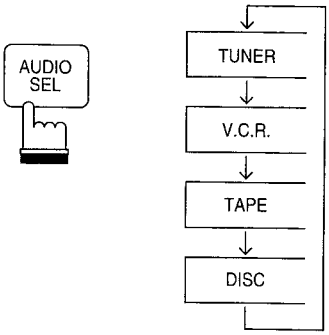
FONCTIONNEMENT AVEC L'APPAREIL PRINCIPAL/ OPERACIÓN UTILIZANDO UNA UNIDAD PRINCIPAL

Français	Español
Mise sous et hors tension Vous pouvez contrôler le TVA-M013P à partir d'un appareil principal Alpine (TDA-7638R, par exemple) via la fonction Ai-NET.	**Conexión o desconexión de la alimentación** Usted podrá controlar el TVA-M013P utilizando una unidad principal Alpine (TDA-7638R, por ejemplo) a través de la función Ai-NET.
Appuyez sur n'importe quelle touche excepté les touches d'éjection, A.PROC et CLOCK sur le TDA-7638R ou bien appuyez sur la touche PWR de la télécommande (1101) pour mettre le système sous tension (sauf le téléphone et le dispositif antivol). L'indicateur POWER du TVA-M013P s'allume.	Presione cualquier botón excepto los botones de expulsión, A.PROC, y CLOCK del TDA-7638R o presione el botón PWR del controlador remoto (1101) para conectar la alimentación de su sistema (excepto el teléfono y la unidad de seguridad). El indicador POWER del TVA-M013P se encenderá.
Appuyez sur la touche POWER de l'appareil principal ou la touche PWR de la télécommande pour mettre le système hors tension (sauf le téléphone et le dispositif antivol). L'indicateur POWER du TVA-M013P s'éteint. **Remarque:** Vous pouvez éteindre uniquement le TVA-M013P en appuyant sur la touche VISUAL SEL de la télécommande pendant au moins 3 secondes. Pour remettre le TVA-M013P sous tension, appuyez sur la touche VISUAL SEL.	Presione el botón POWER de la unidad principal o el botón PWR del controlador remoto para desconectar la alimentación de su sistema (excepto el teléfono y la unidad de seguridad). El indicador POWER del TVA-M013P se apagará. **Nota:** Usted solamente podrá desconectar la alimentación del TVA-M013P manteniendo presionado el botón VISUAL SEL del controlador remoto durante 3 segundos por lo menos. Para volver a conectar la alimentación del TVA-M013P, mantenga presionado el botón VISUAL SEL.

OPERATION USING HEAD UNIT

Selecting the Audio and Visual Sources

1

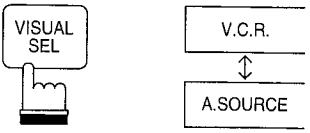


Press the AUDIO SEL button on the Remote Controller (1101) repeatedly until your desired audio or visual source is displayed on the Head unit.
Each press changes the audio sources as follows:

TUNER → V.C.R. → TAPE → DISC → TUNER

Note: To operate, place the CNTRL switch on the Remote Control to the "A" position.

2



Press the VISUAL SEL button on the Remote Controller (1101) repeatedly until your desired visual source is displayed on the Head unit.
Each press changes the visual sources as follows:

A. SOURCE ↔ V.C.R.

Note: If any of the above audio/visual source(s) is not connected, the unit will not display that source(s). Even if any other visual source(s) than above are connected, the unit will not select that source(s).

Adjusting the Volume/ Treble/ Bass Controls

Use the Head unit to adjust the volume/ treble/bass levels by following the Owner's Manual for the Head unit.

FONCTIONNEMENT AVEC L'APPAREIL PRINCIPAL/ OPERACIÓN UTILIZANDO UNA UNIDAD PRINCIPAL

Français	Español
Sélection des sources audio et visuelle	**Selección de fuentes de audio y vídeo**
Appuyez plusieurs fois sur la touche AUDIO SEL de la télécommande (1101) jusqu'à ce que la source audio ou visuelle souhaitée soit affichée sur l'appareil principal. Chaque fois que vous appuyez sur la touche, la source change dans l'ordre suivant: TUNER (tuner) → V.C.R (magnétoscope) → TAPE (cassette) → DISC (CD) → TUNER **Remarque:** Pour déclencher le fonctionnement, régler le sélecteur CNTRL de la télécommande sur la position "A".	Presione repetidamente el botón AUDIO SEL del controlador remoto (1101) hasta que en la unidad principal se visualice la fuente de audio deseada. Cada vez que presione el botón, las fuentes de audio cambiarán de la forma siguiente: TUNER → V.C.R. → TAPE → DISC → TUNER **Nota:** Para utilizar la fuente, ponga el selector CNTRL del controlador remoto en la posición "A".
Appuyez plusieurs fois sur la touche VISUAL SEL de la télécommande (1101) jusqu'à ce que la source visuelle souhaitée soit affichée sur l'appareil principal. Chaque fois que vous appuyez sur la touche, la source visuelle change dans l'ordre suivant: A.SOURCE ↔ V.C.R (magnétoscope)	Presione repetidamente el botón VISUAL SEL del controlador remoto (1101) hasta que en la unidad principal se visualice la fuente de vídeo deseada. Cada vez que presione el botón, las fuentes de vídeo cambiarán de la forma siguiente: A. SOURCE ↔ V.C.R.
Remarque: Si une ou plusieurs des sources audio/ visuelle mentionnées ci-dessus ne sont pas raccordées, l'appareil ne les affiche pas. Même si des sources visuelles autres que celles mentionnées ci-dessus sont raccordées, l'appareil ne les sélectionnera pas.	**Nota:** Si cualquiera de las fuentes de audio/ vídeo mencionadas no está conectada, la unidad no la visualizará. Incluso aunque haya conectado otras fuentes de audio/ vídeo diferentes a las mencionadas, la unidad no las seleccionará.

Réglage du volume/aigus/ graves	**Ajuste de los controles de volumen/agudos/graves**
Utilisez les commandes de l'appareil principal pour régler le volume/aigus/graves en suivant les instructions du mode d'emploi de l'appareil principal.	Utilice la unidad principal para ajustar los niveles de volumen/agudos/graves de acuerdo el manual de instrucciones de la misma.

CARE AND MAINTENANCE

English/Français/Español English

Cleaning the Monitor Display /Nettoyage de l'affichage du moniteur/ Limpieza del visualizador del monitor	Clean off dirt on the Display with a dry soft cloth. Stains should be removed with a soft cloth slightly dampened with a mild solution of detergent and water. Never use harsh chemicals such as thinners, benzene or alcohol since these will damage display surface.
Replacing the Back-Light Fluorescent Tube/ Remplacement du tube fluorescent pour le rétro-éclairage/Reemplazo del tubo fluorescente de iluminación de fondo	Replace the fluorescent tube for the back-lighting with new one when it becomes dark or flickers.

SOIN ET ENTRETIEN/CUIDADOS Y MANTENIMIENTO

Français	Español
Enlevez la saleté sur l'affichage à l'aide d'un chiffon doux. Enlevez les tâches rebelles avec un chiffon doux légèrement imprégné d'une solution détergente neutre. N'utilisez jamais de produits chimiques décapants, comme du diluant, de la benzine ou de l'alcool, car ils risquent d'abîmer la surface de l'affichage.	Limpie la suciedad del visualizador del monitor con un paño suave y seco. Las manchas podrán eliminarse con un paño suave ligeramente humedecido en una solución muy diluida de detergente y agua. No utilice nunca productos químicos fuertes como diluidores de pintura, benceno, o alcohol ya que podría dañar la superficie del visualizador.
Remplacez le tube fluorescent par un neuf quand l'affichage rétro-éclairé est trop sombre ou scintille.	Reemplace el tubo fluorescente de iluminación de fondo por otro nuevo cuando ilumine poco o cuando parpadee.

IN CASE OF DIFFICULTY

English/Français/Español

English

Symptom/Symptôme/Sintoma	Cause and Solution
No function or display./L'appareil ne fonctionne pas ou pas d'affichage./La unidad no funciona o no hay visualización.	• Incorrect or open connections. Check connections and remedy. • Vehicle's battery is weak. Check the voltage of vehicle's battery.
Unclear picture display./L'affichage n'est pas net./Las imágenes visualizadas son poco claras.	• TV station signal is weak. You are in the fringe area or out of the service area. Move your vehicle to another location and check again.
No picture display./Pas d'image sur l'affichage./No se visualizan imágenes.	• Brightness control is set at the extreme end of the dark position. Readjust the Brightness control. • Incorrect setting of the VCR mode. Switch to the correct mode. • Protective circuit is on because of high temperature ("WAIT" indicator is illuminated). Wait until the temperature inside the vehicle comes down to the operating temperature range (45°C). • Incorrect or open connections with the visual source (TV tuner, etc.). Check the connections and remedy.
Picture colour is poor./La couleur de l'image est mauvaise./El color de las imágenes es malo.	• Brightness/Colour/Tint controls are not set to the proper positions.
Spots or dotted lines/stripes appear./Des tâches ou des lignes en pointillées/barres apparaissent./Aparecen puntos o líneas/ rayas puntadas.	• Caused by neon signs, high-voltage power lines, CB transmitter, other vehicles' ignition plugs, etc. Change the location of your vehicle.
Double images or ghosts./Images doubles ou fantômes./Aparecen imágenes dobles o fantasma.	• Caused by multipath reflection bounced off nearby mountains and tall buildings. Change the orientation and/or height of the antenna or relocate your vehicle.
Interference noise to your AM radio./ Interférences avec la radio AM./Se produce ruido de interferencia en su radio de AM.	• Caused by the high frequency circuit inside the Monitor. Relocate the Monitor or radio antenna so that the distance between them is over 1.5 metres.

EN CAS DE PROBLEME/EN CASO DE DIFICULTAD

Français Cause et solution	Español Causa y solución
• Connexions incorrectes ou pas terminées. Vérifiez les connexions et corrigez en conséquence. • La batterie du véhicule est faible. Vérifiez la tension de la batterie du véhicule.	• Conexiones incorrectas o abiertas. Compruebe las conexiones y corríjalas. • La batería del vehículo está débil. Compruebe la tensión de la batería del vehículo.
• Le signal de la chaîne de télévision est faible. Vous êtes au bord ou hors de la zone d'émission. Conduisez le véhicule dans un autre endroit et essayez de nouveau.	• La señal de la emisora de televisión es débil. Usted se encuentra en una zona limítrofe o fuera del área de servicio. Mueva el vehículo a otro lugar y compruebe de nuevo.
• La commande de luminosité est réglée sur la position la plus sombre. Réglez correctement la commande de luminosité. • Le mode magnétoscope est mal réglé. Réglez sur le mode correct. • Le circuit de protection s'est déclenché car la température est trop élevée (l'indicateur WAIT est allumé). Attendez que la température à l'intérieur du véhicule revienne dans la plage recommandée (45°C). • La connexion de la source visuelle (tuner TV, etc...) est incorrecte ou pas terminée. Vérifiez les connexions et corrigez en conséquence.	• El control de brillo está en el extremo de la posición de máxima obscuridad. Reajuste el control de brillo. • Ajuste incorrecto del modo de videograbadora. Cambie al modo correcto. • El circuito protector se ha activado debido a temperatura alta (el indicador "WAIT" está encendido). Espere hasta que la temperatura del interior del vehículo descienda hasta la gama de funcionamiento (45°C). • Conexiones incorrectas o abiertas con la fuente de vídeo (sintonizador de televisión, etc.). Compruebe las conexiones y corríjalas.
• Les commandes de luminosité/couleur/teinte ne sont pas réglées correctement.	• Los controles de brillo/color/matiz no están en las posiciones apropiadas.
• Cela provient des enseignes au néon, des lignes de haute tension, des transmetteurs de CB, des bougies de démarrage des autres véhicules, etc... Conduisez le véhicule dans un autre endroit.	• Esto se debe a letreros de neón, líneas de alta tensión, transmisores de radioaficionados, bujías de encendido de otros vehículos, etc. Cambie el lugar de su vehículo.
• Cela provient de la réflexion par propagation multiple renvoyée par les montagnes et les immeubles. Changez l'orientation ou la hauteur de l'antenne ou conduisez votre véhicule dans un autre endroit.	• Esto se debe a la reflexión múltiple en montañas y edificios altos cercanos. Cambie la orientación y/o la altura de la antena, o la situación de su vehículo.
• Cela provient du circuit haute fréquence à l'intérieur du moniteur. Laissez un espace d'au moins 1,5 mètre entre le moniteur et l'antenne de la radio.	• Esto se debe al circuito de alta frecuencia del interior del monitor. Cambie la ubicación del monitor o de la antena de la radio de forma que la distancia entre ellos sea superior a 1,5 metros.

SPECIFICATIONS

English/Français/Español

English

Output Level/ Niveau de sortie/Nivel de salida	
Video/Vidéo/Vídeo	1.0 V^{P-P} ±5 %
Audio (at 1 kHz)/Audio (à 1 kHz)/ Audio (a 1 kHz)	450 mV ±100 mV
Input Level/ Niveau d'entrée/Nivel de entrada	
Video/Vidéo/Vídeo	1.0 V^{P-P} ±5 %
Audio (at 1 kHz)/Audio (à 1 kHz)/ Audio (a 1 kHz)	450 mV ±100 mV
Total Harmonic Distortion (at 1 kHz)/Distorsion harmonique totale (à 1 kHz)/Distorsión armónica total (a 1 kHz)	0.15 %
Signal-to-Noise Ratio (LPF: 100 kHz ON)/ Rapport signal/bruit (LPF: 100 kHz ON)/ Relación señal-ruido (Filtro de paso bajo: 100 kHz activado)	65 dB
Number of Picture Elements/ Nombre d'éléments image/ Número de elementos de imagen	112.086 pcs. (H: 479×V: 234)
MONITOR/MONITEUR/MONITOR	
Dimensions (H × W × D)/ Dimensions (L × H × P)/ Dimensiones (Al × An × Prf)	50×178×187mm (2"×7"×7-3/8")
Weight/Poids/Peso	2.0 kg (4 lbs. 7 oz)
INTERFACE/INTERFACE/INTERFAZ	
Dimensions (H × W × D)/ Dimensions (L × H × P)/ Dimensiones (Al × An × Prf)	40×132×180mm (1-9/16"×5-3/16"×7-1/8")
Weight/Poids/Peso	0.5 kg (1 lb. 2 oz)

Note:
Due to continuous product improvement, specifications and design are subject to change without notice.

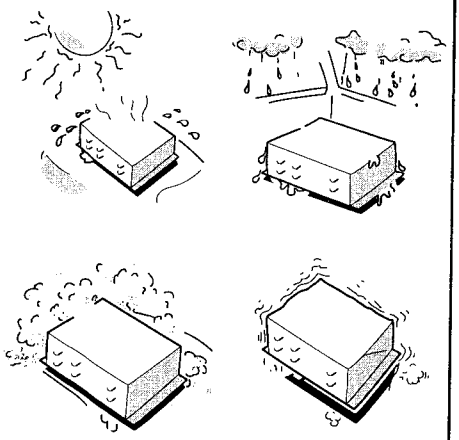
SPECIFICATIONS/ESPECIFICACIONES

Français	Español
..... 1,0 Vc-c ±5 %	..... 1,0 V p-p ±5 %
..... 450 mV ±100 mV	..... 450 mV ±100 mV
..... 1,0 Vc-c ±5 %	..... 1,0 V p-p ±5 %
..... 450 mV ±100 mV	..... 450 mV ±100 mV
..... 0,15 %	..... 0,15 %
..... 65 dB	..... 65 dB
..... 112,086 pcs. (H: 479×V: 234)	..... 112,086 (H: 479×V: 234)
..... 50×178×187mm (2"×7"×7-3/8")	..... 50 × 178 × 187 mm
..... 2,0 kg (4 li. 7 on.)	..... 2,0 kg
.. 40×132×180mm (1-9/16"×5-3/16"×7-1/8")	..... 40×132×180mm
..... 0,5 kg (1 li. 2 on.)	..... 0,5 kg

Remarque:
Pour des raisons d'amélioration constante du produit, les spécifications et la conception peuvent être modifiées sans préavis.

Nota:
Debido a la continua mejora del producto, las especificaciones y el diseño están sujetos a cambio sin previo aviso.

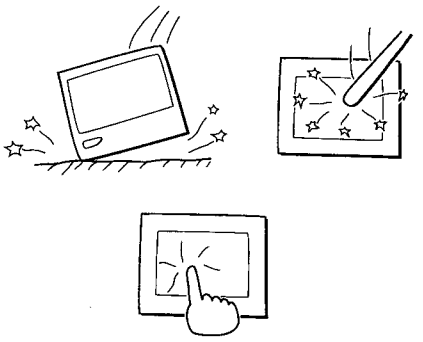
VORSICHTSMASSREGELN



Einbauort

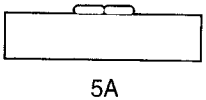
Bauen Sie den TVA-M013P vor folgenden Einflüssen geschützt ein:

- Direkte Sonneneinstrahlung und Wärme
- Feuchtigkeit und Nässe
- Staub
- Starke Erschütterungen



Handhabung

- Den Monitor nicht fallen lassen.
- Das Gerät mit Vorsicht handhaben und nirgendwo anstoßen.
- Keinen starken Druck auf die Displayfläche einwirken lassen.



5A

Auswechseln von Sicherungen

Verwenden Sie stets Ersatzsicherungen mit demselben Kennwert (5A).

WICHTIG !!

Zu Ihrer eigenen Sicherheit sollten Sie von einer Bedienung der AV-Anlage während der Fahrt absehen.

PRECAUZIONI/ATT OBSERVERA

Italiano	Svenska
Posizione per l'installazione Verificare che il TVA-M013P non sia installato in luoghi esposti a: • luce solare diretta e calore • alta umidità e acqua • polvere eccessiva • vibrazioni eccessive.	**Placering** Var noga med att inte placera TVA-M013P på en plats, där den utsätts för: • solsken och värme, • fukt och vattenstänk, • damm, • hårda vibrationer.
Cura dello schermo • Fare attenzione a non lasciar cadere il monitor. • Trattare il monitor con delicatezza e non sottoporlo a urti. • Non premere con forza sulla superficie dello schermo.	**Hantering av monitor och bildskärm** • Var noga med att inte tappa monitorn. • Iakttag försiktighet vid monitorns hantering. Utsätt inte monitorn för stötar. • Utsätt inte bildskärmen för hårt tryck.
Sostituzione dei fusibili Sostituire i fusibili con altri dello stesso amperaggio (5A).	**Säkringsbyte** Säkringarna måste bytas ut mot säkringar med samma amperetal (5A).
IMPORTANTE !! Per la sicurezza personale, non adoperare il sistema audiovisivo durante la guida del veicolo.	**VIKTIGT !!** Tänk på trafiksäkerheten! Manövrera inte ljud/videoanläggningen under pågående bilkörning.

BEDIENUNG

Vor Inbetriebnahme

- Ihr neuer Monitor TVA-M013P ist für die Fernsehnormen PAL und NTSC3.58 vorgesehen (Schaltereinstellung siehe Einbauanleitung). Das Gerät kann SECAM-Signale nicht wiedergeben. Vergewissern Sie sich, daß es sich bei Ihrer Anlage um ein PAL- bzw. NTSC3.58-System handelt.
- Überprüfen Sie vor der Inbetriebnahme, daß der TVA-M013P ordnungsgemäß über die Ai-NET-Funktion mit dem Hauptgerät, dem Displayprozessor, der AV-Schnittstelleneinheit usw. verbunden ist.

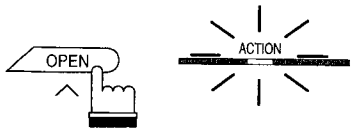
Öffnen des Monitordisplays

Schalten Sie die Anlage ein (POWER-Anzeige am TVA-M013P muß leuchten), und tippen Sie dann die OPEN-Taste an der Frontplatte des Monitors kurz an. Das Gerät bestätigt die Bedienung mit einem Signalton. Danach blinkt die ACTION-Anzeige dreimal auf, wobei gleichzeitig drei Signaltöne zu hören sind. Das Monitordisplay fährt nun aus und rastet in Betriebsstellung ein.

Hinweise:

- Das Monitordisplay kann aus Sicherheitsgründen nur automatisch durch einen Druck auf die OPEN-Taste geöffnet werden.
- Wenn das Display beim Öffnen durch einen Gegenstand behindert wird und nicht bis zur Betriebsstellung ausfahren kann, fährt es automatisch wieder ein.

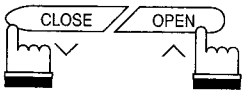
1



Einstellen des Displaywinkels

Für die Betriebsstellung des Monitordisplays kann je nach Bedarf einer von drei Winkeln (90°, 97° oder 104°) gewählt werden.

2



Drücken Sie zum Einstellen des Displaywinkels die Taste ∧ bzw. ∨.
Der eingestellte Winkel kann gespeichert werden, so daß das Display beim nächsten Ausfahren wieder in der vorher gewählten Stellung einrastet.

FUNZIONE/TILLVÄGAGÅNGSÄTTET

Italiano **Svenska**

Prima dell'uso

- Il monitor TVA-M013P è stato progettato per l'uso con i sistemi PAL e NTSC 3.58 (per la regolazione dell'interruttore, vedere la guida all'installazione). Questo monitor non funziona con il sistema SECAM. Verificare quindi che il sistema impiegato sia PAL o NTSC 3.58.
- Verificare che il TVA-M013P sia collegato correttamente all'apparecchio principale Alpine, all'elaboratore di visualizzazione, all'unità interfaccia AV, ecc. con la funzione AI-NET.

Före bruk

- Monitorn TVA-M013P har anpassats till standard färgtelevisionssystemen PAL och 3.58 NTSC (vi hänvisar till anvisningarna för montering angående omkopplarlägena). Denna monitor kan inte användas för återgivning av program som baserats på standard färgtelevisionssystemet SECAM. Kontrollera att denna monitor endast ansluts till en videoanläggning som anpassats till standard färgtelevisionssystemet PAL eller 3.58 NTSC.
- Kontrollera att TVA-M013P anslutits på korrekt sätt till Alpines bilstereo, bildskärmsprocessor, ljud/videogränsnitt o.s.v. med hjälp av nätet Ai-NET.

Apertura dello schermo del monitor

Premere e rilasciare il tasto OPEN sul pannello anteriore del monitor dopo aver acceso il sistema (con l'indicatore POWER sul TVA-M013P illuminato). L'apparecchio emette un biip.
L'indicatore ACTION lampeggia tre volte ed emette tre biip e quindi lo schermo del monitor si apre automaticamente alla posizione di visione preselezionata.

Note:

- Per motivi di sicurezza, lo schermo del monitor si apre solo quando viene premuto il tasto OPEN del monitor.
- Se è presente un ostacolo durante l'operazione di apertura, lo schermo del monitor cessa di aprirsi e si ritrae automaticamente.

Hur bildskärmen öppnas

Slå först på strömmen till ljud/videoanläggningen (så att strömindikatorn POWER på TVA-M013P lyser) och tryck därefter in och släpp upp tangenten OPEN på monitorns framsida. Pip-ljudet piper till en gång. Därefter blinkar indikatorn ACTION tre gånger samtidigt som pip-ljudet piper till, också tre gånger. Efter detta öppnas bildskärmen automatiskt och ställs i det förvalda bildövervakningsläget.

OBS!

- För säkerhets skull öppnas bildskärmen endast när tangenten OPEN på monitorn trycks in.
- Om det finns ett hinder som förhindrar bildskärmsöppningen, avbryts bildskärmsöppningen varefter bildskärmen automatiskt dras in i monitorn.

Regolazione/preselezione della posizione di visione (angolazione)

É possibile scegliere tra 3 posizioni di visione per lo schermo del monitor (posizioni a 90, 97 e 104 gradi) per una migliore visibilità.

Premere il tasto su ∧ o giù ∨ per selezionare la posizione di visione desiderata rispettivamente verso l'alto o verso il basso. Il TVA-M013P preseleziona automaticamente in memoria la posizione selezionata. Lo schermo del monitor si posiziona automaticamente alla posizione preselezionata quando viene aperto le volte successive.

Inställning/förval av bildskärmens bildövervakningsläge (vinkel)

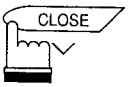
Bildskärmen kan ställas i tre olika bildövervakningslägen (d.v.s. i 90, 97 och 104 graders vinklar) för att kunna se en klarare bild.

Tryck på endera tangenten, märkt med pilen uppåt ∧ eller nedåt ∨, för att välja önskat bildövervakningsläge.
Det valda bildövervakningsläget lagras automatiskt i minnet på TVA-M013P. När bildskärmen öppnas, ställs den automatiskt i det förvalda bildövervakningsläget.

BEDIENUNG

Schließen des Monitordisplays

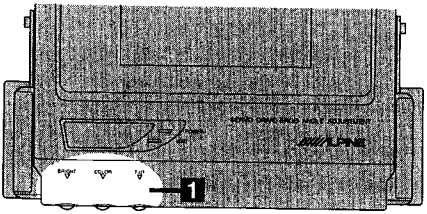
1



Wenn das Display sich in der 90°-Stellung befindet, tippen Sie zum Schließen die CLOSE-Taste einfach kurz an.
Sollte das Display jedoch auf 97° oder 104° eingestellt sein, müssen Sie die CLOSE-Taste zum Speichern des Winkels gedrückt halten, bis drei kurze Signaltöne zu hören sind. Beim erneuten Öffnen fährt das Display dann wieder bis zum gespeicherten Winkel aus.

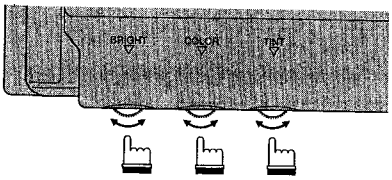
Hinweise:

- Das Display kann auch bei ausgeschalteter Zündung mit der CLOSE-Taste eingefahren werden.
- Wenn das Display beim Schließen durch einen Gegenstand behindert wird, bleibt es in halb geschlossener Stellung stehen, und der Monitor erzeugt einen 1,5 Sekunden langen Signalton. Drücken Sie in einem solchen Fall die OPEN-Taste, um das Display ganz auszufahren, und entfernen Sie dann das Hindernis. Drücken Sie danach zum Schließen die CLOSE-Taste ein weiteres Mal.



Einstellen von Helligkeit/ Farbe/ Farbtönung (nur NTSC)

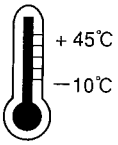
1

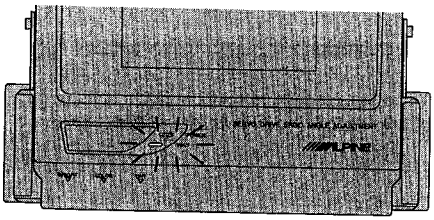


- Die Helligkeit (Leuchtstärke) des Displays wird mit dem BRIGHT-Regler eingestellt.
- Die Farben können mit dem COLOR-Regler stärker bzw. schwächer eingestellt werden.
- Der TINT-Regler ermöglicht eine Einstellung der Farbtönung (nur beim NTSC-System).

FUNZIONE/TILLVÄGAGÅNGSÄTTET

Italiano	Svenska
Chiusura dello schermo del monitor	**Hur bildskärmen stängs**
Premere e rilasciare il tasto CLOSE del monitor quando lo schermo è angolato alla posizione a 90 gradi per chiudere lo schermo. Quando lo schermo è angolato alla posizione a 97 o 104 gradi e si desidera che ritorni a questa posizione quando viene aperto la volta successiva, tenere premuto il tasto CLOSE fino a sentire 3 rapidi biip. **Note:** • La funzione di chiusura può essere attivata anche se la chiavetta di accensione del veicolo è spenta. • Se è presente un ostacolo durante l'operazione di chiusura, lo schermo del monitor cessa di chiudersi e si sente un biip per 5 secondi. In questo caso premere il tasto OPEN per aprire lo schermo e rimuovere l'ostacolo. Quindi premere il tasto CLOSE.	Tryck in och släpp upp tangenten CLOSE på monitorn för att stänga bildskärmen när den står i 90 graders vinkel. När bildskärmen står i 97 eller 104 graders vinkel och när den ska automatiskt ställas i samma vinkel igen efter dess öppning, måste tangenten CLOSE hållas intryckt tills pip-ljudet piper till tre gånger. **OBS!** • Bildskärmen kan stängas genom att trycka på CLOSE också efter att tändnyckeln i bilen vridits till frånslaget läge. • När ett hinder förhindrar bildskärmens stängning, avbryts bildskärmens stängning samtidigt som pip-ljudet piper till i fem sekunder. Tryck i detta fall på tangenten OPEN för att öppna bildskärmen och ta bort hindret. Tryck därefter på CLOSE.
Regolazione di luminosità/ colore/tinta (solo NTSC)	**Fininställning av ljusstyrka/ färgintensitet/färgbalans (gäller endast NTSC)**
• Ruotare il comando BRIGHT per regolare la luminanza (luminosità) sul livello desiderato. • Ruotare il comando COLOR per rendere l'immagine più colorata o meno colorata. • Ruotare il comando TINT per regolare l'equilibratura del colore nell'immagine (attivabile solo per il sistema NTSC).	• Vrid på reglaget BRIGHT för att fininställa luminansen (ljusstyrkan) till önskad nivå. • Vrid på reglaget COLOR för att höja/sänka färgintensiteten, så att färgerna blir intensivare eller blekare. • Vrid på reglaget TINT för att fininställa färgbalansen (påverkar endast standard NTSC-färg-tv-program).





Betriebstemperaturbereich

Das Flüssigkristalldisplay (LCD) des Monitors arbeitet bei Temperaturen von –10°C bis +45°C einwandfrei.
Sollte die Temperatur jedoch auf etwa +60°C ansteigen, schaltet der TVA-M013P das Display zur Schonung automatisch ab, wobei Leuchten der WAIT-Anzeige am Gerät auf diesen Umstand hinweist. Sobald die Temperatur wieder einen normalen Betriebswert erreicht, schaltet sich das Display selbsttätig ein.

Hinweise:

- Bei Temperaturen unter 0°C reagiert der Flüssigkristall langsamer, und das Bild dunkelt am oberen und unteren Rand ab. Dies sollte nicht als Störung ausgelegt werden. Bei Normaltemperaturen arbeitet das Display wieder wie gewohnt.
- Flüssigkristalldisplays weisen je nach Betrachtungswinkel unter Umständen kleine schwarze Punkte, leuchtende Punkte oder dünnen Streifen im Bild auf.
- Eine weitere Eigenart von Flüssigkristalldisplays ist ein Nachzieheffekt, der auf dem relativ trägen Reaktionsverhalten beruht und daher normal ist.

FUNZIONE/TILLVÄGAGÅNGSÄTTET

Italiano

Gamma di temperature per il funzionamento

La gamma di temperature di funzionamento per lo schermo LCD (display a cristalli liquidi) è da –10°C a +45°C.
Se la temperatura nei pressi dello schermo raggiunge circa +60°C, l'indicatore WAIT del TVA-M013P si illumina e lo schermo si spegne automaticamente per proteggersi. In questo caso attendere fino a che la temperatura circostante scende alla gamma di funzionamento. Lo schermo si accende automaticamente.

Note:

- Se la temperatura è inferiore a 0°C, l'immagine cambia lentamente e i lati superiore e inferiore dello schermo diventano leggermente più scuri. Questo non è indice di malfunzionamenti. Lo schermo ritorna alla visualizzazione normale quando la temperatura risale alla gamma di funzionamento.
- Gli schermi LCD solitamente presentano alcuni minuscoli punti neri e punti luminescenti, o strisce sottili a seconda dell'angolo di visione.
- Gli schermi LCD possono presentare un'immagine residua ma anche questo è normale.

Svenska

Tillåtet arbetstemperaturområde

Det tillåtna arbetstemperaturområdet för LCD-bildskärmar (flytande kristall-bildskärmar) är från –10°C till +45°C. Indikatorn WAIT tänds på TVA-M013P när temperaturen går upp till ca. +60°C. Bildskärmen slås automatiskt av för att förlänga dess livslängd. Vänta i detta fall tills temperaturen gått ned till tillåten arbetstemperatur. Bildskärmen slås automatiskt på.

OBS!

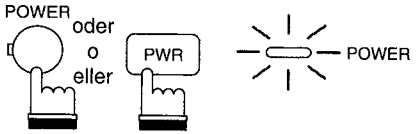
- När temperaturen faller under 0°C, ändras bilden långsamt samtidigt som bildskärmens övre och nedre kant blir mörkare. Detta anger inte fel. Bildskärmen återgår till normal bildskärm så fort temperaturen höjs till normal arbetstemperatur.
- I normala fall uppstår det små, svarta och lysande prickar på en flytande kristall-bildskärm, eller smala ränder som beror på vissa bildövervakningsvinklar.
- Det kan också uppstå en restbild, men det är helt normalt.

BEDIENUNG ÜBER DAS HAUPTGERÄT

Ein- und Ausschalten

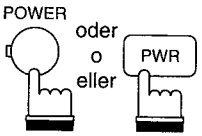
Über die Ai-NET-Funktion kann der TVA-M013P auch zusammen mit dem Hauptgerät (z.B. TDA-7638R) ein- und ausgeschaltet werden.

1



Drücken Sie eine beliebige Taste außer EJECT, A.PROC und CLOCK am TDA-7638R oder die PWR-Taste an der Fernbedienung, um die komplette Anlage einzuschalten (mit Ausnahme des Telefons und der Diebstahlschutzeinheit). Die POWER-Anzeige am TVA-M013P leuchtet dabei auf.

2



Zum Ausschalten der kompletten Anlage (mit Ausnahme des Telefons und der Diebstahlschutzeinheit) drücken Sie die POWER-Taste am Hauptgerät oder die PWR-Taste an der Fernbedienung.
Die POWER-Anzeige am TVA-M013P erlischt zur Bestätigung.

Hinweis: Sie können den TVA-M013P auch separat ausschalten, indem Sie die VISUAL SEL-Taste an der Fernbedienung mindestens 3 Sekunden lang gedrückt halten. Zum erneuten Einschalten des TVA-M013P drücken Sie die VISUAL SEL-Taste.

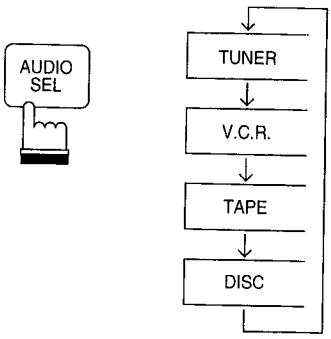
USO CON L'APPARECCHIO PRINCIPALE/ TILLVÄGAGÅNGSSÄTTET MED TANGENTERNA PÅ BILSTEREON

Italiano	Svenska
Accensione e spegnimento È possibile controllare il TVA-M013P con un apparecchio principale Alpine (il TDA-7638R, per esempio) tramite la funzione Ai-NET.	**Strömpå/avslag** TVA-M013P kan styras med tangenterna på Alpines bilstereo (t. ex. TDA-7638R) efter att monitorn anslutits med hjälp av nätet Ai-NET.
Premere un tasto qualsiasi tranne quello di espulsione, A.PROC o CLOCK del TDA-7638R o premere il tasto PWR del telecomando (1101) per accendere il sistema (tranne il telefono e l'unità di sicurezza). L'indicatore POWER del TVA-M013P si illumina.	Tryck på valfri tangent, utom Eject, A.PROC och CLOCK, på TDA-7638R eller på PWR på fjärrkontrollen 1101 för att slå på strömmen till bilstereoanläggningen (med undantag för telefonen och säkerhetsenheten). Strömindikatorn på TVA- M013P tänds.
Premere il tasto POWER dell'apparecchio principale o il tasto PWR del telecomando per spegnere il sistema (tranne il telefono e l'unità di sicurezza). L'indicatore POWER del TVA-M013P si spegne. **Nota:** È possibile spegnere il TVA-M013P premendo il tasto VISUAL SEL del telecomando per almeno 3 secondi. Per riaccendere il TVA-M013P, premere il tasto VISUAL SEL.	Tryck på POWER på bilstereon eller PWR på fjärrkontrollen för att slå av strömmen till bilstereoanläggningen (utom telefonen och säkerhetsenheten). Strömindikatorn POWER på TVA-M013P slocknar. **OBS!** Strömmen kan också slås av endast till TVA-M013P genom att hålla VISUAL SEL på fjärrkontrollen intryckt i minst tre sekunder. Håll VISUAL SEL för att igen slå på TVA-M013P.

BEDIENUNG ÜBER DAS HAUPTGERÄT

Auswählen der Audio- und Videoquelle

1

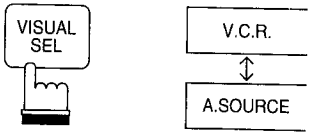


Drücken Sie die AUDIO SEL-Taste an der Fernbedienung (1101) wiederholt, bis die gewünschte Audio- bzw. Videoquelle am Hauptgerät angezeigt wird.
Bei jedem Tastendruck wird nach folgendem Schema weitergeschaltet:

TUNER → V.C.R. → TAPE → DISC → TUNER

Hinweis: Der CNTRL-Schalter an der Fernbedienung muß auf "A" gestellt sein.

2



Drücken Sie die VISUAL SEL-Taste an der Fernbedienung (1101) wiederholt, bis die Videoquelle am Hauptgerät angezeigt wird.
Bei jedem Tastendruck wird nach folgendem Schema umgeschaltet:

A. SOURCE ↔ V.C.R.

Hinweis: Nicht angeschlossene Audio-/Videoquellen werden beim Auswahlvorgang übersprungen. Wenn eine andere als die obengenannte Videoquelle angeschlossen ist, kann sie über das Hauptgerät nicht ausgewählt werden.

Einstellen von Lautstärke/ Höhen/Baß

Befolgen Sie zum Einstellen der Pegel für Lautstärke, Höhen und Baß die Anweisungen in der Bedienungsanleitung des Hauptgeräts.

USO CON L'APPARECCHIO PRINCIPALE/ TILLVÄGAGÅNGSSÄTTET MED TANGENTERNA PÅ BILSTEREON

Italiano	Svenska
Selezione delle fonti audio e visive	**Val av önskad ljud/ videokälla**
Premere ripetutamente il tasto AUDIO SEL sul telecomando (1101) fino a che la fonte audio o visiva desiderata viene visualizzata sull'apparecchio principale. A ciascuna pressione la fonte audio cambia come segue: TUNER → V.C.R. → TAPE → DISC → TUNER **Nota:** Per questa operazione, regolare l'interruttore CNTRL del telecomando sulla posizione "A".	Tryck lämpligt antal gånger på AUDIO SEL på fjärrkontrollen 1101 tills önskad ljud/ videokälla visas i teckenfönstret på bilstereon. Med vart tryck på denna väljare ändras ljud/videokällan enligt följande: TUNER → V.C.R. → TAPE → DISC → TUNER **OBS!** Fjärrstyrning: skjut CNTRL på fjärrkontrollen till läget A.
Premere ripetutamente il tasto VISUAL SEL sul telecomando (1101) fino a che la fonte visiva desiderata viene visualizzata sull'apparecchio principale. A ciascuna pressione la fonte visiva cambia come segue: A. SOURCE ↔ V.C.R.	Tryck lämpligt antal gånger på VISUAL SEL på fjärrkontrollen 1101 tills önskad källa visas i teckenfönstret på bilstereon. Med vart tryck på denna väljare ändras källan enligt följande: A. SOURCE ↔ V.C.R.
Nota: Se una delle fonti audio o visive sopra indicate non è collegata, l'apparecchio non ne visualizza il nome. Anche se sono collegate fonti visive diverse da quelle sopra indicate, l'apparecchio non le seleziona.	**OBS!** När någon ljud/videokälla enligt ovanstående inte anslutits till bilstereon, visas inte den källan i teckenfönstret. Valet av andra slags anslutna ljud/videokällor, utöver de ovanstående, kan inte göras med de ovanstående väljarna.

Regolazione dei comandi di volume/acuti/bassi	**Styrning av volym/diskant/ basnivåer**
Usare l'apparecchio principale per regolare i livelli di volume/acuti/bassi come descritto nel manuale di istruzioni dell'apparecchio principale.	Använd tangenterna på bilstereon för att styra volym/diskant/basnivåerna enligt anvisningarna i bilstereons bruksanvisning.

WARTUNG UND PFLEGE

Reinigen des Monitordisplays/ Pulizia dello schermo del monitor/ Bildskärmens rengöring	Entfernen Sie Staub auf der Displayfläche mit einem weichen und trockenen Tuch. Bei hartnäckigem Schmutz kann das Tuch mit einem milden, mit Wasser verdünnten Reinigungsmittel angefeuchtet werden. Verwenden Sie keine aggressiven Mittel wie Verdünner, Benzin oder Alkohol, da solche Chemikalien die Displaybeschichtung angreifen und trüben.
Auswechseln der Fluoreszenzröhre für die Hintergrundbeleuchtung/ Sostituzione del tubo fluorescente di retroilluminazione/ Byte av lysrör för bakgrundsbelysning	Lassen Sie die Fluoreszenzröhre durch eine neue ersetzen, wenn die Hintergrundbeleuchtung an Intensität verliert oder flackert.

CURA E MANUTENZIONE/SKÖTSEL OCH UNDERHÅLL

Italiano	Svenska
Togliere lo sporco dallo schermo con un panno morbido asciutto. Le macchie devono essere rimosse con un panno morbido leggermente inumidito con una soluzione leggera di detergente e acqua. Non usare prodotti chimici forti, come diluenti per vernici, benzina o alcool perché possono danneggiare la superficie del display.	Använd en torr, mjuk trasa för att rengöra bildskärmen. Använd en torr trasa, som fuktats i mild rengöringslösning, för att torka bort fläckar. Använd aldrig starka kemikalier, som t. ex. lösningsmedel, bensen eller alkohol. Det kan skada bildskärmsytan.
Sostituire il tubo fluorescente di retroilluminazione con un altro quando si scurisce o sfarfalla.	Byt ut lysröret för bakgrundsbelysning när bildskärmen börjar bli mörk eller när det uppstår flimmer.

IM PROBLEMFALL

Symptom/Sintomo/Symptom	Ursache und Abhilfemaßnahme
Gerät funktioniert nicht — keine Anzeige./ Nessun funzionamento o visualizzazione./ Ingenting fungerar eller bilden visas inte.	• Falscher oder unvollständiger Anschluß. Anschlüsse prüfen und korrigieren. • Schwache Fahrzeugbatterie. Batteriespannung prüfen.
Störungen im Fernsehbild./ Visualizzazione dell'immagine poco chiara./Otydlig bild på bildskärmen	• Schwaches Sendesignal. Randgebiet mit schlechter Empfangslage. Den Empfang an einem anderen Ort prüfen.
Kein Displaybild./Nessuna visualizzazione dell'immagine./Ingen bild på bildskärmen	• BRIGHT-Regler am "Dunkel"-Endanschlag. Die Helligkeit passend einstellen. • Falsche Videorecorder-Betriebsart. Die richtige Betriebsart wählen. • Temperatur-Schutzschaltung aktiviert (WAIT-Anzeige leuchtet). Warten, bis die Temperatur im Fahrzeug auf einen normalen Wert (unter 45°C) gesunken ist. • Falscher oder unvollständiger Anschluß der Videoquelle (Fernsehtuner usw.). Anschluß prüfen und korrigieren.
Schlechte Farben./Colore dell'immagine scadente./Bristfälliga färger	• BRIGHT/COLOR/TINT-Regler nicht gut eingestellt.
Punkte oder unterbrochene Linien/ Streifen im Bild./ Appaiono punti o linee tratteggiate/ strisce./Punkter eller prickade linjer	• Störungen durch Leuchtreklame, Hochspannungsleitungen, Privatfunk oder Zündung anderer Fahrzeuge. Das Bild an einem anderen Ort prüfen.
Doppel- oder Geisterbilder bei Fernsehempfang./Immagine doppie o fantasmi./Dubbelbild eller spökbild	• Mehrwegempfang durch an hohen Bergen bzw. Gebäuden reflektierte Signale. Antenne besser ausrichten oder die Sendung an einem anderen Ort empfangen.
Gestörter MW-Empfang./Interferenze alla radio AM./Störningar under pågående AM-mottagning	• HF-Schaltung im Monitor. Monitor und Rundfunkantenne in einem Abstand von mindestens 1,5 m zueinander einbauen.

IN CASO DI DIFFICOLTÀ/FELSÖKNING

Italiano	Svenska
Causa e soluzione	**Orsak och åtgärd**
• Collegamenti scorretti o incompleti. Controllare i collegamenti e rimediarvi. • Batteria del veicolo debole. Controllare la tensione della batteria del veicolo.	• Felaktiga eller öppna anslutningar Kontrollera anslutningarna och åtgärda felet. • Bilbatteriet håller på att laddas ur. Kontrollera bilbatteriets spänning.
• Il segnale della stazione TV è debole. Ci si trova in un'area ai margini della zona servita. Portare il veicolo ad un altra zona e provare di nuovo.	• En tv-station med låg signalstyrka Bilen befinner sig inom gränsområdet för eller utanför tv-stationens sändningsområde. Flytta på bilen och kontrollera på nytt.
• Il comando di luminosità è regolato sull'estremo di scurezza massima. Regolare il comando di luminosità. • Regolazione scorretta del modo videoregistratore. Passare al modo corretto. • I circuiti protettivi si sono attivati a causa di temperatura elevata (è illuminata l'indicazione "WAIT"). Attendere che la temperatura all'interno del veicolo scenda all'interno della gamma di temperature di funzionamento (45°C). • Collegamenti scorretti o incompleti con la fonte visiva (sintonizzatore TV, ecc.). Controllare i collegamenti e rimediarvi.	• Reglaget BRIGHT för ljusstyrka står i läget för lägsta ljusstyrka. Vrid på BRIGHT. • Fel inställning av videoläget. Ställ in korrekt läge. • Skyddskretsen har kopplats in på grund av hög värme (indikatorn WAIT lyser). Vänta tills temperaturen i bilen gått ned till normal arbetstemperatur (+45°C). • Felaktiga eller öppna anslutningar till videokälla (tv- kanalväljare o.s.v.). Kontrollera anslutningarna och åtgärda felet.
• I comandi di luminosità/colore/tinta non sono regolati sulle posizioni appropriate.	• Reglagen BRIGHT/COLOR/TINT står i fel lägen.
• Causati da insegne al neon, linee dell'alta tensione, trasmettitori CB, motorini di avviamento di altri veicoli, ecc. Portare il veicolo altrove.	• Orsakas av neonskyltar, högspänningskablar, bilradiosändare eller tändspolar i andra bilar o.s.v. Flytta på bilen.
• Causati da riflessi da percorsi multipli dovuti a montagne e edifici alti. Cambiare l'orientamento e/o l'altezza dell'antenna o portare il veicolo altrove.	• Orsakas av flervägsreflexvågor som reflekteras från närtilliggande berg eller höga byggnader. Ändra antennens inriktning och/eller längd eller flytta på bilen.
• Causate dal circuito ad alta frequenza all'interno del monitor. Spostare il monitor o l'antenna radio in modo che si trovino a più di 1,5 metri di distanza l'uno dall'altra.	• Orsakas av den inbyggda högfrekvenskretsen i monitorn. Flytta på monitor- eller bilradioantennen, så att avståndet mellan de två antennerna blir över 1,5 m.

TECHNISCHE DATEN

Deutsch/Italiano/Svenska	Deutsch
Ausgangspegel/ **Livello di uscita/Utnivå**	
Video/Video/Video	1,0 Vs-s ±5 %
Audio (bei 1 kHz)/Audio (a 1 kHz)/ Ljud (vid 1 kHz)	450 mV ±100 mV
Eingangsempfindlichkeit/ **Livello di ingresso/Innivå**	
Video/Video/Video	1,0 Vs-s ±5 %
Audio (bei 1 kHz)/Audio (a 1 kHz)/ Ljud (vid 1 kHz)	450 mV ±100 mV
Klirrfaktor (bei 1 kHz)/ **Distorsione armonica totale (a 1 kHz)/** **Övertonsdistorsion (vid 1 kHz)**	0,15 %
Signal/Rauschabstand/ **(Tiefpaß 100 kHz EIN)/** **Rapporto segnale/rumore** **(LPF: 100 kHz ON)/** **Signalbrusförhållande** **(Låsgpassfilter: 100 kHz inkopplat)**	65 dB
Zahl der Bildelemente/ **Numero di elementi di immagine/** **Antalet bildpunkter**	112.086 Punkte (479 horizontal x 234 vertikal)
MONITOR/MONITOR/MONITOR	
Abmessungen (H × B × T)/ Dimensioni (A × L × P)/ Dimensioner (H × B × D)	50 × 178 × 187 mm
Gewicht/Peso/Vikt	2,0 kg
SCHNITTSTELLE/INTERFACCIA/ **GRÄNSSNITT**	
Abmessungen (H × B × T)/ Dimensioni (A × L × P)/ Dimensioner (H × B × D)	40 × 132 × 180 mm
Gewicht/Peso/Vikt	0,5 kg

Hinweis:
Änderungen der technischen Daten und des Designs zum Zwecke der Verbesserung vorbehalten.

CARATTERISTICHE TECNICHE/TEKNISKA DATA

Italiano	Svenska
..... 1,0 Vp-p ±5 %	..... 1,0 Vt-t ±5 %
..... 450 mV ±100 mV	..... 450 mV ±100 mV
..... 1,0 Vp-p ±5 %	..... 1,0 Vt-t ±5 %
..... 450 mV ±100 mV	..... 450 mV ±100 mV
..... 0,15 %	..... 0,15 %
..... 65 dB	..... 65 dB
..... 112.086 (H: 479 × V: 234)	.... 112.086 punkter (H: 479 × V: 234)
..... 50 × 178 × 187 mm	..... 50 × 178 × 187 mm
..... 2,0 kg	..... 2,0 kg
..... 40 × 132 × 180 mm	..... 40 × 132 × 180 mm
..... 0,5 kg	..... 0,5 kg

Nota:
A causa dei continui miglioramenti del prodotto le caratteristiche tecniche e il design sono soggetti a modifiche senza preavviso.

OBS!
Rätt till ändringar utan föregående meddelande förbehålles.

ALPINE ELECTRONICS, INC.
Tokyo office: 1-1-8 Nishi Gotanda,
Shinagawa-ku, Tokyo 141, Japan
Tel.: (03) 3494-1101

ALPINE ELECTRONICS OF AMERICA, INC.
19145 Gramercy Place, Torrance,
California 90501, U.S.A.
Tel.: (310) 326-8000

ALPINE ELECTRONICS OF CANADA, INC.
605 Alden Road, Markham,
Ontario L3R 3L5, Canada
Tel.: (905) 475-7280

ALPINE ELECTRONICS OF AUSTRALIA PTY. LTD.
Redwood Gardens Estate, 3 Plane-tree Avenue,
Dingley, Victoria 3172, Australia
Tel.: 3-551-8811

ALPINE ELECTRONICS GmbH
Brandenburger Strasse 2-6 D-40880
Ratingen, Germany
Tel.: 02102-45 50

ALPINE ITALIA S.p.A.
Via C. Colombo 8, 20090 Trezzano Sul
Naviglio MI, Italy
Tel.: 02-48 40 16 24

ALPINE ELECTRONICS FRANCE S.A.R.L.
98, Rue De La Belle Etoile, Z.I. Paris Nord II
B.P. 50016 F-95945, Roissy,
Charles De Gaulle Cedex, France
Tel.: 01-48 63 89 89

ALPINE ELECTRONICS OF U.K., LTD.
13 Tanners Drive, Blakelands,
Milton Keynes GB-MK14 5BU, U.K.
Tel.: 0908-61 15 56

ALPINE ELECTRONICS DE ESPAÑA, S.A.
Dulzaina, No. 7-01006 Vitoria, Spain
Tel.: 945/14.44.18

68P60141W55-O